

"L'erreur dans l'apprentissage du Français Langue Étrangère (FLE) : Analyse, impacts et stratégies d'amélioration"

"Error in the learning of French as a Foreign Language: Analysis, impacts, and improvement strategies"

تحليل، آثار، واستراتيجيات تحسين الخطأ في تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية

Djamel NASRI

Doctorant en DLE

University center of Barika

djamel.nasri@cu-barika.dz

Lakhder DOURARI

University center of Barika

lakhdar.dourari@cu-barika.dz

Date de soumission :13/02/2024

Date de révision :24/04/2024

Date acceptée :30/05/2024

**Résumé:** L'erreur se présente comme un signal précieux, indiquant les domaines nécessitant une attention particulière et orientant les actions à entreprendre pour favoriser la progression des apprenants. En instaurant des mécanismes de remédiation adaptés, les enseignants peuvent guider les apprenants dans la résolution de leurs difficultés, la rectification de leurs erreurs, et ainsi favoriser leur avancée dans l'acquisition de la langue.

L'enseignant participe activement dans ce processus de remédiation et de régulation. Après avoir apporté son aide, il est essentiel qu'il dispose d'un bagage théorique et pratique pour envisager comment ajuster sa méthode pédagogique et soutenir efficacement l'élève en difficulté. En incitant les apprenants à réfléchir aux pratiques utilisées, l'enseignant doit être capable de collaborer avec eux.

**Mots clés :** erreur – apprenant – enseignant – difficultés – rectification – remédiation – régulation – adaptation – réflexion.

- **Abstract:** Errors serve as valuable indicators, highlighting specific areas that require special attention and guiding actions to aid learners' progress. By implementing tailored remedial strategies, educators can assist learners in overcoming challenges, correcting mistakes, and advancing in their language-learning journey.

The active involvement of the teacher is pivotal in this remediation and regulatory process. Post-assistance, it is essential for educators to have both theoretical and practical insights to adapt their teaching practices and effectively support struggling students. Teachers should engage in reflective practices, collaborating with learners to encourage critical thinking about their methods.

**Keywords:** error – learner – teacher – challenges – correction – remediation – regulation – adaptation – reflection."

\* Auteur correspondant

- الملخص: تُعتبر الأخطاء مؤشرات قيمة، حيث تُسلط الضوء على المجالات التي تتطلب اهتمامًا خاصًا وتوجّه الإجراءات لدعم تقدم التلاميذ. من خلال تطبيق استراتيجيات تصحيح مخصصة، يمكن للأستاذ مساعدة التلاميذ في التغلب على التحديات، وتصحيح الأخطاء، وبالتالي تعزيز تقدمهم في تعلم اللغة. تلعب المشاركة الفعالة للأستاذ دورًا حاسمًا في هذه العملية التصحيحية والتنظيمية. بعد تقديم المساعدة، يُعتبر من الضروري أن يكون لدى الأستاذ إدراك نظري وعملي لتكييف أساليب التدريس ودعم التلاميذ الذين يواجهون صعوبات بشكل فعال. يجب على المعلمين أن يشاركوا في الممارسات التفكيرية، والتعاون مع المتعلمين لتشجيع التفكير النقدي حول الأساليب المستخدمة.

- الكلمات المفتاحية: خطأ-التلميذ-الأستاذ-تحديات-تصحيح-تصحيح-تنظيم-تكييف-تفكير نقدي

## Introduction :

Auparavant, l'erreur était considérée comme un aspect négatif et souvent associé à l'apprenant lui-même, représentant une sorte de punition pour son travail. Cependant, le rôle pédagogique de l'erreur a changé avec l'évolution du modèle constructiviste de l'apprentissage. Passant d'une connotation négative à une perspective positive, elle est devenue un élément crucial.

Autrefois, l'erreur était simplement corrigée par l'enseignant sans comprendre la cause sous-jacente ni mettre en place des mesures pour réduire ces erreurs. Aujourd'hui, elle est considérée comme un outil d'apprentissage où l'on cherche à comprendre la raison derrière l'erreur et à mettre en place des dispositifs pour les minimiser.

D'après les directives du Ministère de l'Éducation Nationale, l'erreur revêt une importance capitale pour les enseignants : elle permet de repérer les lacunes, d'explorer les démarches d'apprentissage et de concevoir des solutions adaptées.

Peut-on apprendre une langue étrangère sans commettre d'erreurs ?

Quelles sont les raisons derrière ces erreurs ?

Comment peut-on aider les apprenants à utiliser les erreurs comme un moyen de progresser dans leur apprentissage linguistique ?

Notre tâche se décompose en trois sections distinctes. La première section abordera le concept d'erreur et son impact dans le contexte de l'enseignement et de

l'apprentissage du Français Langue Étrangère (FLE), en mettant l'accent sur les facteurs qui contribuent à la survenue de ces erreurs.

La partie suivante se penchera sur comment remédier aux erreurs et les réguler dans l'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE). Enfin, nous terminerons notre étude en réalisant une enquête dans des classes de 5<sup>ème</sup> année primaire afin de trouver des réponses à notre question de départ.

### **La place de l'erreur dans le processus d'acquisition du Français Langue Étrangère (FLE) ?**

Selon Jean-Pierre Cuq et d'autres auteurs, l'erreur joue un rôle significatif et distinct dans le processus d'apprentissage du Français Langue Étrangère (FLE). On peut la définir comme une transgression d'une règle ou d'un principe dans les domaines intellectuels ou artistiques. La faute se manifeste par une action maladroite ou dépourvue d'habileté, illustrant un manquement à l'application des règles, lois ou morales. Diverses perspectives, en particulier les approches traditionnelles, ont considéré la faute comme une violation des normes linguistiques, une "mauvaise herbe" à éliminer, ou une atteinte au système de la langue. Voici quelques points clés concernant la place de l'erreur dans l'apprentissage du Français Langue Étrangère :

*Manière d'agir maladroite ou fâcheuse ; défaut D'habileté, de prudence.* Alors la faute est un manque d'une règle, d'une loi ou d'une morale.

« *Mauvaise herbe à extirper, ou comme l'indice d'une dynamique d'appropriation de la langue étrangère, analyse d'erreurs.* », (J.P.Cuq, 2003, p. 128).

#### **L'erreur est naturelle :**

Il est essentiel de reconnaître que les erreurs font partie intégrante de l'apprentissage d'une langue étrangère, surtout pour les apprenants débutants. En tentant de s'exprimer dans une langue non maternelle, Les erreurs sont des occurrences fréquentes et ne devraient pas être interprétées comme des lacunes ou des échecs. Au contraire, elles doivent être considérées comme des étapes naturelles du processus d'apprentissage. L'erreur est un indicateur de progression :

Les erreurs fournissent des indications précieuses sur la progression de l'apprenant. Elles peuvent révéler les zones où l'apprenant a besoin de plus de pratique, de clarification ou d'enseignement supplémentaire. L'analyse des erreurs offre à l'enseignant la possibilité d'ajuster ses approches pédagogiques et d'intervenir de manière spécifique pour aider les apprenants à dépasser leurs difficultés.

#### 1-1-1 L'erreur est un outil d'apprentissage :

Les erreurs peuvent être interprétées comme des opportunités d'apprentissage. Quand un apprenant commet une erreur, cela offre à l'enseignant une opportunité d'expliquer et de rectifier la règle linguistique ou le concept qui n'a pas été bien compris. Les erreurs permettent aux élèves de cerner leurs lacunes et d'ajuster leur apprentissage pour progresser dans leurs performances futures.

#### 1-1-2 L'erreur favorise la prise de risque :

Encourager les apprenants à prendre des risques linguistiques et à s'exprimer même s'ils font des erreurs est essentiel pour favoriser leur développement linguistique. En instaurant un cadre d'apprentissage bienveillant et positif, où les erreurs sont perçues comme des occasions d'apprentissage, les apprenants se sentent davantage en confiance pour s'exprimer et perfectionner la langue cible sans craindre d'être jugés ou moqués. La correction des erreurs doit être effectuée de manière constructive et adaptée au niveau de l'apprenant. L'objectif est de faciliter la compréhension de l'erreur par l'apprenant, à en identifier la cause et à proposer des solutions pour l'éviter à l'avenir. Une correction trop rigide ou humiliante peut entraver la confiance et la motivation de l'apprenant, il est donc essentiel de l'aborder avec tact et bienveillance.

En résumé, l'erreur dans l'apprentissage du FLE est une étape normale et utile. Elle doit être considérée comme une occasion d'apprentissage, permettant à l'enseignant de guider les apprenants vers une meilleure compréhension et une amélioration de leurs compétences linguistiques.

Comment placer l'erreur au centre du processus d'apprentissage ?

Pour situer l'erreur au cœur des apprentissages, voici quelques approches et stratégies que vous pouvez adopter :

**1-2-1 Normaliser l'erreur** : Il est important de créer un environnement où l'erreur est considérée comme une partie normale et attendue du processus d'apprentissage. Faites comprendre aux apprenants que tout le monde fait des erreurs et que celles-ci sont des opportunités pour apprendre et progresser.

« *Se tromper est un processus qui participe à l'acte d'apprendre* (S.Connac, 2012) ».

En suivant la perspective de Scannar, le fait de faire des erreurs est une composante naturelle de l'apprentissage. Être disposé à commettre des erreurs représente une prise de risque visant à dépasser le savoir existant, avec pour objectif d'avancer et d'améliorer ses compétences vers un niveau de maîtrise plus élevé. En résumé, l'erreur devient ainsi un moyen d'exploration et de progrès continu dans le processus d'acquisition de connaissances.

**1-2-2 Encourager la prise de risque** : Incitez les apprenants à prendre des risques linguistiques en s'exprimant même s'ils ne sont pas sûrs de leurs réponses. Encouragez-les à sortir de leur zone de confort et à essayer d'utiliser la langue cible, même s'ils peuvent faire des erreurs. Valorisez les efforts et l'implication active des apprenants.

**1-2-3 Favoriser la réflexion sur les erreurs** : Après avoir commis une erreur, encouragez les apprenants à réfléchir sur leur erreur et à en comprendre la raison. Encouragez-les à identifier les points faibles et les domaines nécessitant une amélioration, cela donne aux apprenants la possibilité de prendre conscience de leurs erreurs et de participer activement à leur propre processus d'apprentissage.

**1-2-4 Intégrer des exercices de révision et d'amélioration** : Incorporez des activités dédiées à la correction dans vos cours, telles que des exercices de relecture, de réécriture ou de révision. Ces activités impliquent que les apprenants identifient et corrigent leurs propres erreurs dans le but de stimuler l'analyse et la compréhension

des erreurs commises, afin de promouvoir une prise de conscience et un engagement actif dans le processus d'apprentissage.

**1-2-5 Offrir des commentaires constructifs :** En procédant à la correction, il est impératif de communiquer des retours constructifs aux apprenants, en explicitant de manière claire les erreurs relevées. Cette démarche englobe la transmission d'explications détaillées, d'exemples concrets, ainsi que de stratégies visant à prévenir la répétition de ces erreurs à l'avenir. Il est vivement recommandé d'encourager activement les apprenants à poser des questions et à solliciter des explications supplémentaires, favorisant ainsi une compréhension approfondie et un apprentissage participatif.

**1-2-6 Promouvoir l'autocorrection et la co-correction :** Encouragez les apprenants à s'auto corriger en se relisant ou en se réécoutant. Mettez également en place des activités de co-correction, où les apprenants se corrigent mutuellement en binômes ou en petits groupes. Cela favorise l'engagement actif des apprenants dans le processus de correction et renforce leur autonomie.

**1-2-7 Intégrer l'erreur dans les activités d'apprentissage :** Conception des activités qui intègrent des tâches où les apprenants sont susceptibles de faire des erreurs. Ces activités peuvent s'appuyer sur des situations de communication authentiques, incitant les apprenants à utiliser leurs compétences linguistiques dans des contextes concrets.

**1-2-8 Valoriser l'apprentissage par essais et erreurs :**

Encouragez les apprenants à expérimenter et à essayer différentes approches linguistiques, même s'ils ne sont pas sûrs à 100 %. Mettez en avant le processus d'apprentissage lui-même, plutôt que de se concentrer uniquement sur le résultat final.

Pour corriger les erreurs des apprenants en FLE (Français Langue Étrangère), quelques stratégies et approches que nous pouvons adopter :

**1-3-1 Surveillance et Détection :** On Analyse attentivement les erreurs des apprenants pour identifier les modèles et les types d'erreurs récurrents. Cette détection approfondie nous permettra de mieux comprendre les difficultés spécifiques de chaque apprenant et de planifier des interventions ciblées et adaptées.

**1-3-2 Correction explicite :** Lorsque vous corrigez une erreur, expliquez clairement la règle ou le concept linguistique qui a été mal compris. Utilisez des exemples et des explications adaptées au niveau de l'apprenant pour l'aider à comprendre la correction.

**1-3-3 Correction différée :** Il vaut mieux retarder la correction immédiate des erreurs pendant une activité de communication ou une tâche peut se révéler bénéfique pour ne pas perturber le cours naturel de la communication. Nous prenons note de ces erreurs et accordons-nous le temps nécessaire pour les discuter ultérieurement, par exemple lors d'une séance de correction collective.

**1-3-4 Encourager l'autocorrection :** Après avoir identifié une erreur, encouragez l'apprenant à chercher et à corriger lui-même son erreur. Cela favorise l'autonomie et l'auto-évaluation. Vous pouvez également fournir des indices ou des questions pour guider l'apprenant vers la correction.

**1-3-5 Co-correction :** Encouragez les apprenants à s'entraider en se corrigeant mutuellement. Organisez des activités de co-correction en binômes ou en petits groupes où les apprenants peuvent se relire et se corriger les uns les autres. Cela favorise la collaboration et permet aux apprenants de bénéficier des connaissances et des perspectives de leurs pairs.

**1-3-6 Exercices de renforcement et de consolidation :** On doit Organiser des activités spécifiques visant à revisiter et à renforcer les aspects difficiles pour les apprenants. Ces activités peuvent prendre la forme d'exercices pratiques, de jeux de rôle, ainsi que d'activités de production orale ou écrite ciblant les structures ou le vocabulaire posant problème.

**1-3-7 Feedback constructif :** Lors de la correction, fournissez un feedback constructif et positif qui met l'accent sur les avancées réalisées par l'apprenant. Soulignez les aspects positifs de sa communication tout en ciblant les erreurs à corriger. Encouragez l'apprenant à continuer ses efforts et à s'améliorer progressivement.

**1-3-8 Répétition et renforcement :** Une fois que nous avons corrigé une erreur, nous donnons à l'apprenant la possibilité de répéter et de renforcer la structure ou le concept linguistique correct. Nous Intégrons des activités de consolidation dans les leçons pour renforcer davantage les apprentissages.

**1-3-9 Intégration de Documents Réels :** Nous devons employer des ressources authentiques, telles que des textes, des enregistrements audios, des vidéos ou des conversations réelles, pour aider les apprenants à identifier leurs erreurs et à comprendre l'usage de la langue dans des contextes authentiques.

**1-3-10 Suivi individualisé :** Chaque apprenant peut avoir des erreurs spécifiques qui nécessitent une attention particulière. Assurez-vous de suivre de près les erreurs individuelles et collectives. Définir les différents types d'erreurs que les apprenants pourraient commettre. Les apprenants peuvent commettre différents types d'erreurs lorsqu'ils apprennent une langue étrangère. Voici quelques catégories courantes d'erreurs linguistiques :

**1-4-1 Erreurs de prononciation :** Les erreurs de prononciation se manifestent lorsque les apprenants n'émettent pas correctement les sons, les syllabes ou les mots d'une langue étrangère. Cela peut résulter de différences phonétiques entre la langue maternelle et la langue cible, d'une mauvaise imitation des modèles de prononciation, ou d'habitudes articulatoires inappropriées. En résumé, il s'agit de difficultés liées à la manière dont les sons sont produits dans la langue étrangère.

**1-4-2 Erreurs de défaillances dans la grammaire :** Les erreurs grammaticales surviennent lorsque les apprenants ne respectent pas correctement les règles grammaticales de la langue cible. Cela englobe des utilisations inappropriées des

temps verbaux, des accords de genre et de nombre, des prépositions, des pronoms, etc. Ces erreurs peuvent avoir un impact sur la clarté et la précision du discours.

**1-4-3 Erreurs de vocabulaire :** Les erreurs lexicales se produisent lorsque les apprenants choisissent des termes incorrects ou inappropriés dans leur communication, souvent en raison d'une compréhension imparfaite des significations ou des connotations des mots, d'une utilisation incorrecte des collocations, ou de l'application inappropriée de la terminologie spécifique.

**1-4-4 Erreurs de syntaxe :** Les erreurs de syntaxe surviennent lorsque les apprenants commettent des erreurs dans l'ordre des mots ou dans la structure des phrases. Cela peut inclure l'inversion incorrecte du sujet et du verbe, la confusion entre les constructions actives et passives, l'omission ou la répétition de mots, etc.

**1-4-5 Erreurs lexicales :** Les erreurs lexicales se manifestent lorsque les apprenants utilisent des mots incorrects ou inappropriés dans leur communication, mais de manière différente des erreurs de vocabulaire. Cela peut inclure l'utilisation de mots ayant des sens similaires mais inappropriés pour le contexte, l'emploi de faux amis, ou encore l'utilisation de termes informels dans un cadre formel, entre autres situations.

**1-4-6 Erreurs de compréhension :** Les erreurs de compréhension se produisent lorsque les apprenants ne comprennent pas correctement le sens d'un mot, d'une phrase ou d'un texte dans la langue cible. Cela peut être dû à une mauvaise interprétation des indices contextuels, à une méconnaissance des structures syntaxiques ou à une compréhension partielle du vocabulaire.

**1-4-7 Erreurs pragmatiques :** Les erreurs pragmatiques surviennent lorsqu'il y a une utilisation inadéquate des expressions ou des conventions sociales dans la communication des apprenants. Cela englobe des erreurs dans l'application des formules de politesse, des normes culturelles, des registres de langue, des intentions communicatives, et autres aspects. Depuis les années 1960 jusqu'à aujourd'hui, l'évolution de la perspective sur l'erreur est notable. Autrefois exclue de l'apprentissage, elle est désormais considérée comme une indication du processus

d'acquisition, révélant les efforts des apprenants pour s'ajuster aux normes linguistiques et culturelles. Il est important de noter que ces catégories d'erreurs ne sont pas mutuellement exclusives ; un apprenant peut commettre des erreurs relevant de plusieurs catégories simultanément. La reconnaissance de ces types d'erreurs particuliers permet aux enseignants de cibler les besoins des apprenants et de planifier des interventions spécifiques.

**Distinction entre erreur et faute :** Dans le domaine de l'apprentissage des langues, la distinction entre erreur et faute est fréquemment utilisée pour décrire deux types différents de manifestations incorrectes dans la production linguistique d'un apprenant. « De la fin du XIXe siècle au début du XXe siècle, l'erreur témoigne des faiblesses ; de 1940 à 1960, sur le parcours de l'apprentissage » (Larruy M. M., 2003, p. 128).

**Erreur :** Une erreur est considérée comme une manifestation d'incompréhension ou d'incapacité de la part de l'apprenant à utiliser correctement une règle linguistique ou à produire un énoncé linguistiquement approprié. Elle est souvent considérée comme une partie normale et attendue du processus d'apprentissage et peut être attribuée à des facteurs tels que le manque de connaissance, de pratique ou de maîtrise de la langue cible. Les erreurs peuvent être le résultat d'une tentative active de l'apprenant pour appliquer les règles qu'il a apprises, mais qui sont encore en cours d'assimilation ou de compréhension. « *L'efficacité didactique n'est possible que moyennant l'intériorisation de nouvelles grilles pour la compréhension de ce qui se joue dans l'acte didactique, et l'erreur en est le cœur* » (Astolfi. Jean-Pierre, 2003).

**Faute :** Une faute est perçue comme une expression incorrecte de la part de l'apprenant qui va à l'encontre des règles grammaticales, lexicales ou syntaxiques de la langue cible, mais qui est généralement supposée être déjà connue et maîtrisée. Contrairement à une erreur, une faute est souvent perçue comme le résultat d'une négligence, d'une absence d'attention ou d'une ignorance délibérée de la règle ou de la structure linguistique. Les fautes peuvent être corrigées plus directement et

rapidement que les erreurs, car elles impliquent généralement une violation consciente ou une négligence des règles déjà acquises. « *Des erreurs de type (lapsus) inattention/fatigue que l'apprenant peut corriger (oubli des marques de pluriel, alors que le mécanisme est maîtrisé* » (Larruy M. , p. 120). Il est fondamental de souligner que la distinction entre erreur et faute peut être contextuelle et subjective, variant selon les approches pédagogiques ainsi que les perspectives des enseignants ou des linguistes. Néanmoins, cette distinction offre la possibilité de séparer les erreurs, considérées comme des signes d'apprentissage en cours, des fautes qui requièrent une correction immédiate en raison de leur incompatibilité avec les règles déjà assimilées de la langue cible.

Les fautes, souvent désignées comme des erreurs, représentent les erreurs particulières commises par les apprenants lorsqu'ils utilisent une langue étrangère.

Les fautes peuvent se produire à différents niveaux linguistiques tels que la grammaire, la prononciation, le vocabulaire, la syntaxe, etc.

**Fautes grammaticales** : Ce sont des erreurs liées à l'utilisation incorrecte des règles grammaticales de la langue cible. Cela peut inclure des erreurs d'accord, de conjugaison, d'utilisation des prépositions, de la structure des phrases, etc.

**Fautes de prononciation** : Il s'agit d'erreurs associées à une prononciation incorrecte des sons, des mots ou des expressions dans la langue cible. Cette situation peut découler de l'influence de la langue maternelle, d'une méconnaissance des règles de prononciation ou de difficultés d'articulation.

**Fautes lexicales** : Ce sont des erreurs liées à l'utilisation incorrecte ou inappropriée des mots ou du vocabulaire dans la langue cible. Cela peut inclure l'utilisation de mots qui n'ont pas le sens souhaité, de faux amis, de calques de la langue maternelle ou d'utilisation de termes qui ne conviennent pas au contexte.

**Fautes syntaxiques** : Ces erreurs portent sur la structure et l'agencement des mots au sein d'une phrase ou d'un discours. Elles englobent des erreurs de construction de phrases, de coordination ou de subordination, ainsi que des erreurs de placement des

mots. Les erreurs sont inévitables et constituent une partie intégrante du processus d'apprentissage. Elles fournissent des indications sur les besoins des apprenants et représentent des opportunités d'amélioration. Les enseignants doivent adopter une approche constructive pour corriger ces erreurs, aidant ainsi les apprenants à progresser dans l'acquisition de la langue ciblée.

**La Remédiation et la régulation :** Les erreurs nécessitent l'élaboration de solutions de remédiation pour soutenir l'apprentissage. L'erreur est un signal qui nous indique qu'il est impératif de développer des solutions de remédiation lorsque des erreurs sont commises par un apprenant, indiquant ainsi une lacune dans sa compréhension ou sa maîtrise de la langue. Les erreurs peuvent révéler des difficultés spécifiques ou des zones d'apprentissage qui nécessitent une attention particulière.

Les solutions de remédiation englobent des stratégies, des activités ou des interventions conçues pour aider les apprenants à surmonter leurs difficultés et à rectifier leurs erreurs.

**2-1-1 Explications et révisions supplémentaires :** Fournir des explications supplémentaires sur les règles ou les concepts mal compris, ainsi que des révisions ciblées pour renforcer la compréhension.

**2-1-2 Exercices de pratique et d'application :** Proposer des exercices spécifiques pour permettre aux apprenants de s'exercer et d'appliquer les règles et les structures linguistiques de manière correcte.

**2-1-3 Feedback constructif :** Fournir un retour détaillé et constructif sur les erreurs, mettant en lumière les aspects à améliorer tout en offrant des suggestions pour les corriger.

**2-1-4 Activités interactives :** Organiser des activités interactives qui encouragent les apprenants à communiquer et à utiliser la langue cible de manière authentique, cela leur permet de mettre en application leurs compétences et de rectifier leurs erreurs dans des situations concrètes.

**2-1-5 Tutorat individualisé :** Offrir un soutien individualisé en travaillant en étroite collaboration avec l'apprenant, en identifiant ses besoins spécifiques et en lui fournissant une guidance personnalisée.

**La mise en œuvre d'un dispositif de Régulation :**

« *Le fond du problème en éducation, c'est l'autorégulation de l'élève* ». (Médioni & Maria-Alice, 1999, p. 186) . L'introduction d'un mécanisme de régulation dans le domaine éducatif vise à encourager l'autonomie et l'apprentissage des apprenants en les aidants à développer des compétences pour réguler leur propre processus d'apprentissage.

**2-2-1 Clarifier les objectifs d'apprentissage :** Il est important de définir clairement les objectifs d'apprentissage que les apprenants doivent atteindre. Cela permet de fixer des repères et de donner une direction à leur apprentissage.

**2-2-2 Introduire des Mécanismes de Suivi et d'Évaluation :**

Les dispositifs de régulation constituent des aides permettant aux apprenants de surveiller leur avancement, d'identifier leurs compétences et leurs lacunes, ainsi que de planifier leurs activités d'apprentissage. Ces instruments peuvent se matérialiser sous diverses formes, telles que des grilles d'auto-évaluation, des fiches de suivi, des portfolios ou encore des carnets de bord.

**2-2-3 Instruire sur les méthodes de régulation :** Les apprenants doivent être formés aux stratégies de régulation, cela fait référence aux méthodes et aux techniques qui leur permettent de gérer leur apprentissage de manière autonome et englobe des stratégies de planification, de suivi, d'évaluation et d'ajustement de leur apprentissage.

**2-2-4 Encourager la réflexion métacognitive :** La régulation implique la capacité des apprenants à réfléchir sur leur propre processus d'apprentissage, à prendre du recul et à évaluer leur propre travail. Il est important de favoriser la réflexion métacognitive en encourageant les apprenants à se poser des questions sur leur manière d'apprendre, leurs stratégies efficaces et leurs difficultés.

**2-2-5 Offrir un soutien et un accompagnement :** Les apprenants ont besoin d'être soutenus dans le développement de leurs compétences en régulation, un rôle que les enseignants peuvent assumer en fournissant des conseils, des orientations et des retours sur les progrès réalisés. Des échanges réguliers, des sessions de tutorat et des moments de discussion contribuent à renforcer la capacité des apprenants à réguler leur propre apprentissage.

**2-2-6 Évaluer et ajuster :** Il est essentiel de suivre régulièrement les progrès des apprenants, d'évaluer leur régulation de l'apprentissage et d'ajuster le dispositif en conséquence. L'évaluation peut être réalisée à la fois par les enseignants et par les apprenants eux-mêmes en utilisant les outils de régulation préalablement établis. En mettant en œuvre un dispositif de régulation, on encourage les apprenants à devenir des acteurs actifs et responsables de leur apprentissage. Cela favorise l'autonomie, la réflexion métacognitive et l'amélioration continue des compétences.

Dans celle-ci, proposons d'étudier notre propre pratique d'enseignement, celle qui met en jeu un enseignant et un groupe d'élèves dans une situation pédagogique. C'est une classe composée de douze (12) élèves, la remédiation pédagogique consiste de travailler avec un groupe restreint qui ne dépasse pas plus de douze élèves et ça nous permet aussi de cerner nos objectifs de notre recherche.

La formation à la remédiation doit installer, au minimum trois compétences :

En matière d'observation de la classe et en particulier l'apprenant.

En matière de remédiation qui est l'objectif ultime de tout processus.

En matière d'évaluation dans sa dimension diagnostique (et formative)

L'enseignement : Est découpé en unités dont les objectifs sont définis de manière précise pour être évaluable.

L'évaluation formative qui est un contrôle écrit porte sur les objectifs de l'unité.

Le feed-back renseigne l'enseignant et l'apprenant sur les objectifs atteints et non atteints, et la remédiation, qui constitue la troisième étape du dispositif d'apprentissage.

La remédiation vise à prévenir l'échec en intervenant dès les premiers signes de difficultés d'apprentissage tout en adoptant une approche corrective qui analyse les causes et examine tous les facteurs. Dans l'idéal, elle se distingue par une approche individualisée intégrée à une pédagogie différenciée. Il est essentiel de souligner que les activités correctives doivent être présentées avec une méthodologie adaptée à la nature de la remédiation. En d'autres termes, il ne s'agit pas d'un nouvel apprentissage, mais d'une régulation.

En fonction des résultats obtenus par l'apprenant lors du test, des activités de remédiation et des correctifs lui sont suggérés. Cela peut inclure la révision de concepts, la réalisation d'exercices autocorrectifs, l'utilisation de ressources alternatives, la participation à des séances d'aide personnalisée, et l'engagement dans des travaux coopératifs favorisant l'entraide mutuelle.

### **2-4 L'enseignant peut agir selon 3 formes de Régulation :**

**2-4-1 Régulation rétroactive :** Celle qui survient au terme d'une séquence d'apprentissage, à partir d'une évaluation ponctuelle.

**2-4-2 Régulation interactive :** Celle qui accompagne le processus d'apprentissage.

**2-4-3 Régulation proactive :** Celle qui intervient au moment d'engager l'apprenant dans une activité ou une situation nouvelle.

### **Partie pratique de l'étude**

#### **3-1 Présentation du corpus :**

Nous avons opté pour le niveau de la cinquième année primaire comme échantillon pour notre travail, car ces élèves possèdent déjà trois années d'expérience dans l'apprentissage du français en tant que langue étrangère.

Ces apprenants ont entamé leur apprentissage du Français Langue Étrangère (FLE) pendant l'année scolaire 2021/2022, au sein d'une classe de troisième année primaire. Le groupe est composé de 25 élèves, dont 12 garçons et 13 filles, ayant une moyenne d'âge de 10 ans. À cet âge, on peut supposer que les apprenants possèdent déjà une certaine compétence en lecture et sont capables de rédiger des phrases. Ces

---

apprenants n'ont pas le même âge parce qu'il y a parmi eux des redoublants. Leur âge varie entre 11, 12 et 13 ans. Notre lieu d'enquête est l'école primaire qui porte le nom de LAKHNECHE Derradji, située au sud de la ville M'sila, elle se trouve dans un quartier appelé : 700 Lots à M'sila. C'est une enseignante de 5<sup>ème</sup>AP. Elle enseigne depuis 15 ans et possède une expérience personnelle dans le domaine. Elle a participé à des journées de formation sur la remédiation pédagogique et son impact sur l'apprenant et l'apprentissage du français langue étrangère.

Pour vérifier nos hypothèses par expérimentation, nous avons proposé un questionnaire destiné aux enseignants exerçant durant l'année scolaire 2022/2023. Il comprendra presque toutes les questions abordées dans notre problématique.

Ce questionnaire a pour objectif de savoir comment les enseignants mettent-ils en œuvre leurs séances de la remédiation pédagogique aux apprenants du FLE et comment les enseignants peuvent-ils gérer leur groupe classe en mettant l'accent sur la relation construite entre l'enseignant et l'apprenant.

Nous souhaitons fournir des détails sur le processus d'enregistrement entrepris dans une classe de Français Langue Étrangère (FLE) de 5<sup>e</sup> année primaire à l'école primaire LAKHNECHE Derradji à M'sila. Nous avons mené notre observation dans une classe de langue étrangère au cours du troisième trimestre de l'année scolaire 2022/2023. Après avoir remarqué les difficultés rencontrées chez quelques apprenants dans différents domaines (oral/expression – lecture- écriture- orthographe- conjugaison, dictée- grammaire) Face aux lacunes constatées chez les apprenants, l'enseignant doit remédier à ces insuffisances en organisant des séances de remédiation, structurées sous forme d'une approche en spirale. Avec cette classe qui comporte seulement les apprenants concernés par cette séance de remédiation, l'enseignante va présenter son activité, au début, ses apprenants étaient vexés et perturbés mais, au fil du temps, ils ont commencé à se familiariser avec ce moyen.

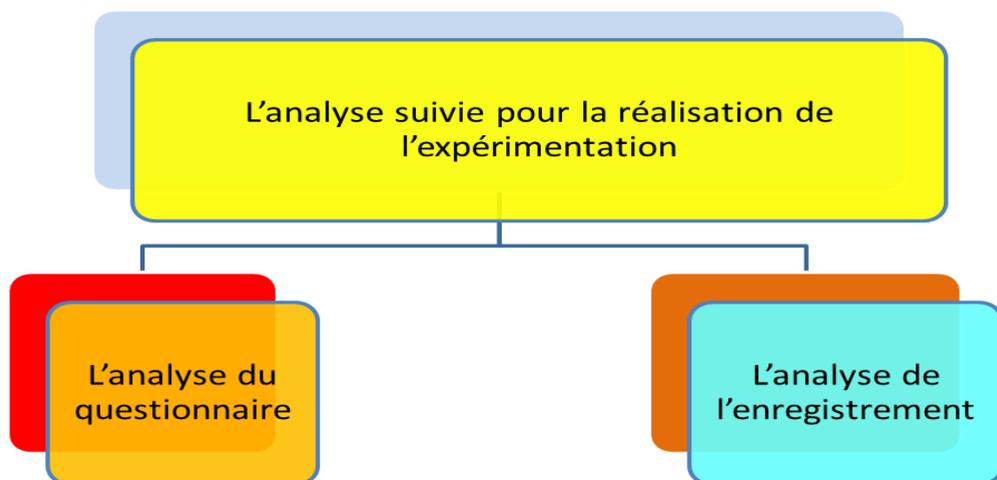
**3-2 Étude et interprétation des données** : Nous allons examiner les résultats de notre enquête afin de corroborer nos hypothèses. Nous commencerons par analyser et commenter les réponses fournies par les enseignants dans le questionnaire.

Dans un second temps, nous présenterons l'exposition du corpus transcrit puis nous passerons à l'analyse.

### 3-2-1 Démarche suivie pour la réalisation de l'expérimentation :

Au départ, nous rappelons que pour réaliser notre travail d'expérimentation, nous avons subdivisé notre travail en deux parties :

#### 3-2-1-1 L'analyse du questionnaire et l'analyse de l'enregistrement :



#### 3-2-1-2 Analyse du questionnaire :

- En anticipant trois années d'enseignement, pensez-vous rencontrer des défis lors de l'enseignement du français en tant que langue étrangère aux élèves de 5<sup>ème</sup> année primaire ?

- Tous les enseignants sont unanimes : l'enseignement et l'apprentissage du français en tant que langue étrangère représentent des défis.

**Commentaire :**

Chaque apprenant en 5<sup>ème</sup>AP affirme rencontrer des obstacles dans l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère, nécessitant ainsi un soutien supplémentaire lors de sessions spécifiques.

- Dans quelle matière résident-elles ? Numérotez-
- 92,1% des enseignants trouvent que les erreurs et les difficultés chez les apprenants de 5<sup>ème</sup>AP du FLE résident beaucoup plus au niveau de la production écrite.
- 78% des enseignants estiment être au niveau requis en lecture.
- 73,68% des enseignants ont souligné que les problèmes se situent principalement au niveau de l'oral et de la production.
- 68,42 % des enseignants considèrent que ces erreurs sont au niveau de dictée.
- 50 % des enseignantes voient qu'elles sont au niveau de la grammaire.

**Commentaire :**

Trente-cinq enseignants parmi les 38 interrogés voient que leurs élèves du FLE en 5<sup>ème</sup> AP ont des difficultés au niveau de la production écrite, selon eux, ils n'arrivent pas à écrire une phrase simple correcte sur le plan : syntaxique, morphologique et grammatical. Ainsi que leur maîtrise de la langue n'est pas encore assez avancée pour formuler des phrases simples et correctes à l'écrit.

Parmi eux, trente mentionnent que les lacunes se manifestent particulièrement dans la lecture. Ces apprenants rencontrent des défis majeurs en déchiffrant les phrases et en articulant certains phonèmes.

Vingt-huit des enseignants disent que ces erreurs résident au niveau de l'oral/production, l'élève n'arrive pas à s'exprimer oralement en prenant la parole dans une situation de communication donnée.

Dix-neuf d'entre eux estiment que l'ensemble de ces difficultés d'apprentissage du Français Langue Étrangère (FLE) se situe principalement au niveau de la grammaire et des règles combinatoires de cette langue.

- Consacrez-vous des séances de remédiation pour analyser et traiter ces erreurs ?
- Chaque enseignant, à hauteur de 100 %, a exprimé le besoin d'une session de remédiation. Ceci est motivé par un manque de temps pour évaluer la compréhension du cours par chaque apprenant. Ainsi, une session supplémentaire s'avère nécessaire afin de vérifier, surveiller et corriger ces erreurs. -
- D'après vous, qu'est-ce qu'une séance de remédiation ?
- 52,63 % des enseignants décrivent la séance de remédiation comme un moment visant à résoudre les problèmes rencontrés par les apprenants.
- 26,31 % des enseignants voient que la remédiation est une activité pour traiter et remédier les lacunes.
- 21,05 % des enseignants affirment que la remédiation est pour corriger les erreurs.

**Commentaire :**

Après une brève réflexion, nous avons constaté qu'il n'existe pas de définition universelle ou de consensus absolu sur ce sujet. Chaque enseignant a sa propre interprétation de la séance de remédiation. Certains la voient comme une opportunité pour résoudre des problèmes, tandis que d'autres la considèrent comme une méthode pour traiter et combler les lacunes. Les autres enseignants affirment qu'elle consiste à corriger et rectifier les erreurs des apprenants en FLE.

La réforme scolaire inclut-elle la remédiation pédagogique parmi ses bénéfiques ?  
Bénéfiques Selon 97,36% des enseignants, la remédiation est considérée comme l'un des majeurs de la réforme.

**Commentaire :**

La majorité des enseignants considère que cette activité de remédiation revêt une importance bénéfique dans la réforme de l'éducation primaire, car elle contribue à améliorer constamment le niveau de compréhension. En revanche, un enseignant exprime son désaccord, arguant que cette approche n'est pas correctement exploitée. Selon lui, reformer un programme en une séance de 45 minutes ne semble pas logique.

### 3-2-1-Compte rendu :

L'enseignante que nous avons observé est plus active, se déplace entre les rangés pour observer tel ou tel apprenant et vérifier le travail.

Le déplacement de l'enseignante en classe influence positivement les apprenants, favorisant ainsi un climat de confiance et permettant des interactions indirectes avec l'enseignant. La qualité de l'activité se déroule comme un spiral sous forme d'une séance de dictée, c'est-à-dire l'enseignante, après avoir fait l'évaluation, elle a repéré le besoin de chaque apprenant, autrement dit les besoins se différent d'un apprenant à un autre : oral/ expression, lecture, vocabulaire, grammaire, orthographe, dictée... L'enseignant utilise divers outils pédagogiques tels que des illustrations, des tableaux, des ardoises et des cahiers pour fournir un soutien varié, visant ainsi à éviter la monotonie en classe.

### Résultats de l'enquête :

À partir de cette situation, nous soutenons que la remédiation pédagogique a un impact significatif sur l'apprentissage du FLE. La remédiation adresse les lacunes et les difficultés observées et évaluées chez les apprenants. Elle optimise leur apprentissage, jouant un rôle significatif dans la réduction du décrochage scolaire.

L'enseignante a demandé aux apprenants de rectifier leurs erreurs en leur demandant d'utiliser un crayon pour les souligner. Les apprenants ayant moins de trois erreurs doivent les souligner et les corriger, tandis que ceux ayant plus de trois erreurs doivent réécrire l'intégralité de la phrase.

Dans ce moment-là, l'enseignant va montrer l'impact de la remédiation sur les difficultés signalées au début. Le diagnostic qui a été fait par l'enseignant, a repéré qu'il y a des lacunes différentes chez chaque apprenant. Il a tenu en compte les erreurs commises par eux et leur a exploité comme un moyen pour remédier aux insuffisances rencontrées. Elle a mis en place cette séance de remédiation afin de pallier ces lacunes.

### Synthèse :

En résumé, l'enseignante a orchestré une séance de remédiation en Français Langue Étrangère (FLE) avec les élèves de la 5<sup>ème</sup> année du primaire dans le but de les aider à surmonter progressivement leurs erreurs. Il est impossible de corriger ces difficultés en une seule séance, mais dès le début de l'année, elle observe, évalue les compétences acquises et prend en compte ces lacunes pour les aborder.

L'analyse de la séance de remédiation filmée confirme notre hypothèse expérimentale selon laquelle la remédiation pédagogique a pour objectif de réguler, corriger et améliorer le niveau des apprenants.

En d'autres termes, notre objectif de recherche était de démontrer l'importance et la valeur de la séance de remédiation pédagogique et son impact sur l'enseignement et l'apprentissage du français au cycle primaire.

L'objectif fondamental de la recherche était de fournir des outils de diagnostic et des approches de remédiation immédiatement opérationnels. Néanmoins, nous avons jugé essentiel de définir succinctement un cadre conceptuel pour expliquer nos choix théoriques (le "pourquoi") et de fournir des stratégies méthodologiques pour introduire l'outil créé au lecteur (le "comment"). Ceci dans le but d'aller au-delà de la simple disponibilité de l'outil et de maximiser son utilisation.

Il est important de souligner que l'approche choisie est fermement ancrée dans une perspective pédagogique. L'objectif était de cibler les difficultés sur lesquelles les enseignants peuvent intervenir, en proposant des interventions pédagogiques au sein de la classe sans recourir à des ressources supplémentaires. La construction du cadre pratique de notre recherche a ainsi facilité la présentation de notre corpus et de la méthodologie utilisée pour le réaliser. De plus, elle a permis l'analyse des critères observables.

Dans la partie pratique, nous avons appliqué une méthode articulée autour de deux étapes principales : la distribution d'un questionnaire auprès des enseignants de français du primaire et l'enregistrement d'une séance de remédiation menée par une

enseignante de français avec ses élèves de 5<sup>ème</sup>AP à l'école LAKHNECHE Derradji. Ces étapes visaient à confirmer nos hypothèses.

Notre but du questionnaire est de déterminer ce qu'est une séance de remédiation pour ces enseignants du FLE au primaire, De même, il s'agit de détailler la manière de mettre en œuvre des actions de remédiation visant à garantir un enseignement/apprentissage de qualité, favorisant la réussite de tous les apprenants.

En général, l'analyse des réponses des enseignants à ce questionnaire nous a conduit à conclure que les enseignants de FLE dans les écoles primaires en Algérie rencontrent des obstacles lorsqu'il s'agit d'enseigner cette langue aux apprenants.

D'après leur perspective, les apprenants ont besoin d'assistance pour surmonter ces lacunes, car ils éprouvent des difficultés à lire, à écrire et à s'exprimer oralement.

Par ailleurs, pour valider les hypothèses de cette étude, nous avons enregistré une session de remédiation en français langue étrangère (FLE). Nous venons à mettre en pratique une séance de remédiation qui a été effectuée dans l'école de notre échantillon. Selon leur enseignante, ce groupe d'apprenants présente diverses difficultés : l'un rencontre des lacunes en lecture, un autre éprouve des difficultés en expression orale, tandis que quelqu'un d'autre fait face à des problèmes lors des dictées. L'enseignante a adapté ses méthodes en introduisant une variété d'activités et de contextes pour éviter de répéter une approche qui n'a pas été fructueuse pour l'apprenant dans une situation d'apprentissage précédente. Il a opté pour des activités plus ludiques et dynamiques tout en concentrant l'attention sur les mêmes contenus ou compétences.

## **BIBLIOGRAPHIE**

1. Astolfi, Jean-Pierre, 2003.p.95. L'erreur, un outil pour enseigner. Paris : E8F éditeur. Bachelard
2. CUQ, J-P., 2003, p. 101.
3. Martine Marquilló Larruy, L'interprétation de l'erreur CLE International, 2003, p. 128.
4. MEDIONI, Marie-Alice, 1999. « L'erreur », dans Réussir en langues, un savoir à construire, GFEN, Lyon : Chronique sociale. P44.

## **2. REVUES ET ARTICLES**

1. S, Connac. (2012) Cahiers pédagogiques. L'erreur pour apprendre. N°494.Paris : CRAP. P.14